

Wie Melodien zieht es

Johannes Brahms, Op. 105, 1
(Klaus Groth)

Wie Melodien zieht es
Como melodías pasa ello
Mir leise durch den Sinn,
me silenciosamente por el sentido,
Wie Frühlingsblumen blüht es,
como flores de primavera florece ello,
Und schwebt wie Duft dahin.
y flota como aroma hacia allá.

Doch kommt das Wort und fasst es
Pero viene la palabra y lo atrapa
Und führt es vor das Aug',
y lo lleva ante el ojo,
Wie Nebelgrau erblasst es
como gris de niebla palidece ello
Und schwindet wie ein Hauch.
y desaparece como un soplo.

Und dennoch ruht im Reime
Y, sin embargo, descansa en la rima
Verborgен wohl ein Duft,
oculto pues un aroma,
Den mild aus stillem Keime
el cual suavemente de silenciosa semilla
Ein feuchtes Auge ruft.
un húmedo ojo llama.

Como una melodía
me atraviesa los sentidos;
brota como las flores de primavera
y permanece suspendido,
como un perfume.

Pero viene la palabra y lo atrapa,
llevándolo ante los ojos,
aunque palidece como la gris niebla
y se desvanece como un hálito.

Y, sin embargo, hay una fragancia
que descansa oculta en la rima,
que, suave y silenciosa,
siembra lágrimas en los ojos.